

Карбина Ольга Петровна, Радченко Мария Сергеевна

**ОСОБЕННОСТИ ЭМОТИВНО-КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОДХОДА К КОГНИТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДОШКОЛЬНИКА В ПРОЦЕССЕ РАННЕГО ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

В статье рассматривается специфика реализации эмотивно-концептуального подхода к когнитивной деятельности дошкольников в процессе формирования у них коммуникативных умений на занятиях по иностранному языку. Описан опыт внедрения европейской развивающей программы "Немецкий язык с зайчишкой Хансом в детском саду и предшколе" в дошкольных образовательных учреждениях города Краснодара.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/20.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/20.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. III. С. 80-83. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

(«самая странная тюрьма в мире» [Там же, с. 55]). Трагедия, постигшая Крым, ожидает и Соловки: Мезерницкий предрекает, что все реалии лагеря вскоре исчезнут, на смену нынешнему мифу придет новый: «Троя, Карфаген, Спарта... Куликовское поле, Бородино, Бастилия... Крым, Соловки. Понимаете?» [Там же, с. 317], – который, впрочем, тоже не вечен.

Таким образом, в романе «Обитель» Захар Прилепин предлагает читателю осмыслить образ Крыма в связи с трагедией русской революции и гражданской войны, с драматическими последствиями, олицетворением которых становится Соловецкий лагерь.

Анализ новейшей русской прозы позволяет утверждать, что крымская тема в русской литературе по-прежнему сохраняет статус особого культурного феномена, так было и в XIX веке, и в XX. Литературная традиция художественного осмысления Крыма в XXI веке продолжается, подвергаясь трансформации под влиянием социально-исторических событий.

#### Список литературы

1. Дайс Е., Сид И. Переизбыток писем на воде. Крым в истории русской литературы [Электронный ресурс] // Нева. 2011. № 3. URL: <http://magazines.russ.ru/neva/2011/3/ku17.html> (дата обращения: 01.10.2015).
2. Захар Прилепин: «Я чувствую живую радость, оттого что опять вызвал бешенство» [Электронный ресурс] // Афиша. 09.04.2014. URL: <http://vozduh.afisha.ru/books/zahar-prilepin-russkiy-chelovek-neizmenen-v-etom-zalog-ego-sushchestvovaniya> (дата обращения: 07.10.2015).
3. Люсий А. П. Крымский текст русской культуры и проблема мифологического контекста: дисс. ... к. культурологии. М., 2003. 174 с.
4. Новый Завет. Псалтирь. Изд. 3-е. М.: ДАРЪ; БЛАГО, 2013. 912 с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка: ок. 57000 слов / под ред. Н. Ю. Шведовой. Изд-е 18-е. М.: Рус. яз., 1986. 797 с.
6. Прилепин З. Обитель: роман. М.: АСТ: Редакция Елены Шубиной, 2015. 746 с.

#### “...I CANNOT SEE ANY DIFFERENCE BETWEEN THE CRIMEA AND SOLOVKI”: THEME OF THE CRIMEA IN Z. PRILEPIN’S NOVEL “ABODE”

P'ina Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Tambov State Technical University  
vaska24@yandex.ru

The article deals with the Crimean theme of Zakhar Prilepin's novel "Abode" in the context of solving the basic problems of the work – the identification of the reasons of the spiritual disaster. The author concludes that the image of the Crimea in the novel by Z. Prilepin "Abode" is connected with the tragedy of the Russian Revolution and the Civil War, with the dramatic consequences, the embodiment of which is the Solovki prison camp.

*Key words and phrases:* Zakhar Prilepin; novel "Abode"; Crimean text; contemporary Russian prose; the Solovetsky Monastery.

УДК 81:0/9

#### Педагогические науки

*В статье рассматривается специфика реализации эмотивно-концептуального подхода к когнитивной деятельности дошкольников в процессе формирования у них коммуникативных умений на занятиях по иностранному языку. Описан опыт внедрения европейской развивающей программы «Немецкий язык с зайчишкой Хансом в детском саду и предшколе» в дошкольных образовательных учреждениях города Краснодара.*

*Ключевые слова и фразы:* эмотивно-концептуальный подход; когнитивная деятельность; раннее обучение иностранному языку; немецкий язык; эмотивный концепт; рефлексия; эйдетическая память.

Карбина Ольга Петровна, к. филол. н.  
Южный федеральный университет (филиал) в г. Геленджике  
karebina@yandex.ru

Радченко Мария Сергеевна  
Кубанский государственный университет  
maria.karebina@ya.ru

#### ОСОБЕННОСТИ ЭМОТИВНО-КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОДХОДА К КОГНИТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДОШКОЛЬНИКА В ПРОЦЕССЕ РАННЕГО ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ<sup>©</sup>

Развитие познавательных процессов у детей дошкольного возраста происходит в процессе деятельности и служит удовлетворению собственной любознательности ребенка, направленной на познание окружающего

<sup>©</sup> Карбина О. П., Радченко М. С., 2015

мира. Когнитологи определяют познавательную деятельность как «ухватывание» и установление смысла, вслед за Г. Фреге рассматриваемое в качестве своеобразного когнитивного процесса установления когнитивной значимости языкового выражения, его информативности [7]. Результаты этого процесса могут быть связаны с образованием системы смыслов (концептов), относящихся к информации относительно актуального или возможного положения вещей в мире, т.е. к тому, что ребенок знает, предполагает, думает и/или воображает об объектах действительного и возможных миров и что входит в концептуальную систему человека. А любой концепт, представляющий собой многомерное смысловое образование, содержит, по мнению Ю. С. Степанова, помимо понятийной части и эмоциональный элемент, оценки, образы, ассоциации, характерные для данной культуры [10, с. 41].

Задача педагога дошкольного образовательного учреждения состоит, на наш взгляд, в развитии концептуального мировоззрения своих подопечных с помощью правильного формирования их коммуникативных умений с учетом специфики эмоциональной сферы данного возраста. Именно на эмотивно-концептуальном подходе основано раннее обучение немецкому языку в некоторых европейских странах, а также в нескольких детских садах города Краснодара, где реализуется обучающая программа *Deutsch mit Hans Hase in Kindergarten und Vorschule* («Немецкий язык с зайчишкой Хансом в детском саду и предшколе»), рассчитанная на детей в возрасте 6-8 лет. Программа была разработана в 2008 году на базе Немецкого культурного центра им. Гёте в Будапеште Э. Морвай и Б. Вереш, которые сформулировали ее цель как формирование положительного эмоционального фона у ребёнка по отношению к иностранному языку и культуре. При этом эмоциональная сфера ребенка в этот период связана с формированием моральной стороны личности, и только в процессе общения, постигая смысл и усваивая общечеловеческие ценности, воплощенные в знакомых образах, ребенок приобретает огромный эмоциональный опыт. Зайчишка Ханс (кукла-рукавица) быстро становится для детей другом, с которым они хотят дружить, играть и разговаривать. Концептуально важным в программе является то, что кукла ведет себя очень эмоционально и может продемонстрировать различные чувства: радость, удивление, страх, обиду. Таким образом, воздействие на ребёнка во время занятия происходит только через Ханса Хаза: поощрение – объятия или поцелуй от зайчика; в случае плохого или агрессивного поведения по отношению к зайчику, преподавателю или другим детям Ханс Хаза может испугаться, спрятаться и какое-то время не идти на контакт с ребёнком. Заяц никогда никого не ругает и не ставит оценок, так как он – друг. Друг Ханс Хаза существует в сознании детей как некий концепт, вызывающий положительные эмоции. Именно это делает программу непригодной для школы, где существует другая система оценивания поведения и успехов детей, система взаимоотношений с учителем.

Наличие эмоциональных концептов позволяет предположить возможность вычленения особых концептуальных структур. В результате языковой перекодировки появляется формулировка определенного круга тем, которые связаны с эмоциональными ситуациями и очерчивают границы их существования. Для их обозначения используется термин «эмотема», впервые введенный в научный оборот В. И. Болотовым и дефинируемый им как «отрезок текста, смысл которого или форма выражения содержания являются источником эмоционального воздействия» [5, с. 18].

Эмотивный концепт может, предположительно, являться основой в толковании фрагментов различных знаний (предметных областей). Исходя из подобного знания, авторы подобрали темы уроков с учетом их релевантности для детей дошкольного возраста: «Я и моя семья», «Мой дом», «Мои друзья», «Еда», «Моя одежда», «Праздники». В общем, программа включает в себя 30 уроков, в том числе 20 тематических, 4 урока-повторения, 6 уроков-праздников. Поскольку употребление языка осуществляется в форме единичных конкретных высказываний участников той или иной области человеческой деятельности, то эти высказывания отражают специфические условия и цели каждой такой области своим содержанием (тематическим) и языковым стилем, то есть отбором словарных, фразеологических и грамматических средств языка [8, с. 355].

С учетом того обстоятельства, что обучающиеся в силу особенностей своего мышления на данном возрастном этапе не могут владеть всей палитрой языковых средств, авторы построили программу раннего обучения на когнитивном и нарративном подходах, а также целостном (комплексном) восприятии, предусматривающем использование всех органов чувств, включая вкусовые. К основным учебно-методическим принципам развивающего языкового курса «Немецкий язык с Зайчишкой Хансом» относятся:

- 1) работа по методу полного физического реагирования (Total Physical Response);
- 2) использование элементов театральной педагогики;
- 3) ориентированность на практическое действие;
- 4) наглядность.

Метод полного физического реагирования, разработанный американским психологом Дж. Ашером и известный в европейских странах с 1970-х годов прошлого века, является для российских образовательных учреждений достаточно новым в сравнении с традиционной методикой обучения иностранным языкам и имеет свои достоинства и недостатки. К недостаткам этого метода относятся дополнительная физическая нагрузка (педагогу приходится активно двигаться вместе с детьми) и некоторые сформировавшиеся в силу возрастных особенностей психических процессов стереотипы педагога. Следовательно, чем моложе педагог, тем лучше он справляется с недостатками этого метода, и неудивительно, что в первый год реализации проекта именно студенты факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета прошли подготовку и приобрели бесценный опыт работы с новыми методиками раннего обучения немецкому языку.

В основе метода полного физического реагирования лежит теория о двух полушариях мозга, где левое полушарие отвечает за логику и сознание, а правое – за интуицию и подсознание. Именно это положение можно отнести к достоинствам этого метода, оно даёт право авторам программы раннего обучения утверждать, что метод полного физического реагирования идеально подходит для обучения детей дошкольного возраста, ведь образное мышление в таком возрасте более развито, нежели абстрактно-логическое.

Ханс Хазе – родом из Германии, о чем детям рассказывает преподаватель на первом занятии (единственном занятии до появления зайца, на котором допускается использование родной речи). Ханс Хазе говорит и понимает только по-немецки, что мотивирует детей к использованию новых иностранных слов. Занятия проводятся методом погружения в языковую среду, что осуществляется с помощью использования преподавателем и главным героем – зайчишкой Хансом – невербальных средств. На занятии преподаватель говорит с детьми (группа 8-10 человек) только на немецком языке, сопровождая свои слова движениями, жестами, мимикой, а также делая большой акцент на интонации, с которой говорит.

Дети овладевают чужим языком по принципу естественной последовательности освоения своего родного: вначале слушают, затем начинают понимать, какие слова ассоциируются с какими предметами. Этот процесс связан с получением команд, причем вначале преподаватель вводит определенное количество команд, начиная с глаголов, позже подключая существительные. Основным достоинством программы раннего обучения является возможность детей слушать язык и находиться в безопасной среде, где их никто не принуждает говорить. Подобные характеристики обучения создают некую эмоциональную комфортность в восприятии чужой речи, помогают скорейшей когнитивной адаптации дошкольника.

Для ребенка, практически овладевшего богатством эмоций через родной язык, процесс восприятия иноязычной речи является сложным речемыслительным актом, импульсом к которому служит сама действительность. Поэтому в подобном процессе восприятия педагогу очень важно выделение понимающего направления, представленного в теориях герменевтического и конструктивного понимания. Основу герменевтического понимания составляют процессы рефлексии и смысла, а в основе конструктивного понимания лежат знания. Сложность восприятия любого текста требует конвергенции герменевтического и конструктивного подходов [3, с. 23].

Программа не ставит перед дошкольниками цели овладеть иностранной речью, развить грамматические или лексические навыки. Принципиальным моментом является получение детьми удовольствия от общения с зайцем и педагогом. Во время игр и развлечений дети неосознанно запоминают некоторые немецкие слова, рифмовки, песни, могут позже понять элементарные вопросы и ответить на них вербально или невербально. Собственно понимание достигается через рефлексия. Понимание – основная ипостась рефлексии, возникающая в момент ее фиксации. Рефлексия – универсальный признак мышледеятельности, она течет непрерывно, но по воле человека останавливается (фиксируется) и объективизируется, превращаясь в другие организованности [4, с. 36]. Процесс понимания к тому же непременно опирается на когнитивную картину мира, фоновые знания субъекта и представляет собой выполнение определенной конструктивной деятельности на основе имеющихся у него знаний: выдвижение предположений (антиципация), суммирование, восстановление информации, ее организация и т.д. [2, с. 35]. Подобная деятельность становится возможной позже, в младшей школе, «при овладении метапознанием, когда дети начинают осознавать особенности собственной когнитивной деятельности и использовать эти знания для эффективного обучения» [9, с. 19]. У дошкольника еще плохо сформированы механизмы рефлексии и мыслительных операций, что вызывает неизбежные трудности при анализе собственной когнитивной деятельности, поэтому основное правило программы раннего обучения – никакого принуждения. Ребёнка не заставляют повторять, петь или участвовать в играх. Чем естественнее происходит включение в процесс игры и другой деятельности, тем продуктивней он овладевает новыми словами. Если кто-то из группы отстраняется и выпадает из процесса, зайчик может вернуть его туда, уделив больше внимания и пригласив присоединиться к занятию.

При помощи механических повторений информации, услышанной от любимого зайца, дети начинают проявлять первые признаки смыслового запоминания. А поскольку опыт повторяется в некоторых ситуациях, то они становятся типичными и начинают восприниматься как эмоционально маркированные, где в качестве маркеров могут рассматриваться предметы и явления, относящиеся к определенной предметной концептуальной области. Идея создания моделей типичных ситуаций легла в основу серии исследований эмоциональных концептов как набора прототипических ситуаций, «сценариев развития эмоций» [1, с. 370], «сценариев чувств» [6, с. 394]. При активной умственной эмоционально окрашенной работе дети запоминают материал намного лучше. Процесс этих умственных действий развивает у дошкольника эйдетиическую память – зрительную память, связанную со способностью четко и в деталях, без особого труда восстанавливать в памяти зрительные образы виденного.

За три года реализации проекта в дошкольных образовательных учреждениях г. Краснодара по программе «Немецкий язык с зайчишкой Хансом в детском саду и предшколе» обучалось 226 детей. При опросе родителей 76% из них отметили, что программа значительно повлияла на ребёнка, 13% отметили минимальное влияние, 7% не заметили никакого влияния, а 4% устранились от ответа. Под влиянием программы подразумевается, прежде всего, развитие социально-коммуникативных способностей у ребенка, а позже, как следствие, и речевых умений на немецком языке.

По замыслу создателей программы, Ханс Хазе для маленьких обучающихся – решающая идентификационная фигура. Такой подход служит скорейшему формированию у дошкольника социальной идентичности, одним из компонентов структуры которой является когнитивный компонент – знание о принадлежности к группе.

Ханс Хазе принадлежит к группе детей, с ним можно общаться, несмотря на трудности в понимании друг друга. Желание общения создаёт у ребенка мотивацию понимать чужой язык, а потом и говорить на нем. Вместе с тем, этот милый заяц живет в чемодане, из которого он появляется на каждом уроке, чтобы рассказывать детям истории, побеседовать с ними и опять исчезнуть в свой «домик». Подобное поведение свидетельствует о необходимости введения понятия «личное пространство» и готовит дошкольника к будущему процессу индивидуализации личности – одной из стадий социализации, которая наступит в его развитии в подростковом возрасте.

Концептуально важными моментами в работе с этой ручной куклой являются ритуалы приветствия и прощания, поскольку Ханс Хазе всегда появляется только на определенное время. Соблюдение ритуалов направлено на овладение детьми следующими коммуникативными умениями: активно вступать в контакт с собеседником, быстро реагировать на реплики, пользоваться некоторыми формулами речевого этикета, употреблять их без напоминания (например, во время разговора не опускать голову, смотреть в лицо собеседнику и пр.), активно использовать невербальные речевые средства (мимику, жесты).

В развитии познавательных процессов родители 68% детей отметили улучшение памяти у своего ребенка, 78% – повышение концентрации внимания, а 89% говорили о развитии у детей воображения.

Можно говорить об улучшении памяти даже у тех детей, которые не принимали активного участия в процессе обучения. Присутствуя на занятиях, они, можно сказать, абстрагировались от участия в играх и общения с зайцем, а дома называли родителям новые слова, выражения, пели песни на немецком языке, подтверждая, таким образом, имитативный принцип овладения языком. С другой стороны, причиной этому, по мнению авторов, является отсутствие принуждения при подаче материала. Девиз проекта – «Учение без принуждения, любовь и терпение!» – стал законом для обучающихся педагогов, гарантирующим комфортную среду, способствующую активизации когнитивных процессов у ребенка путем минимизации его отрицательных эмоций. Каждый ребенок учится в своем собственном темпе, и у отдельных детей время овладения первыми иноязычными выражениями может быть разным. Важной предпосылкой к этому выступает эмоциональный фон, на котором проявляется языковая активность, непременно связанная с действиями.

Таким образом, эмотивно-концептуальный подход к когнитивной деятельности обучаемого (дошкольника) в процессе коммуникации, как нам представляется, дает возможность выявлять эмоциональную часть прагматических задач обучающего (педагога) и рассматривать эмотивный концепт в качестве основы толкования фрагментов различных знаний.

#### *Список литературы*

1. **Апресян Ю. Д.** Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1995. Т. I. Лексическая семантика (синонимические средства языка). 472 с.
2. **Баранов А. Г.** Функционально-прагматическая концепция текста. Ростов-на-Дону, 1993. 182 с.
3. **Барт Р.** Мифология / пер., вступ. ст. и коммент. С. Н. Зенкина. М.: Изд-во Сабашниковых, 1996. 312 с.
4. **Богин Г. И.** Рефлексия и понимание в коммуникативной подсистеме «человек художественный текст» // Текст в коммуникации: сб. науч. тр. М., 1991. С. 22-40.
5. **Болотов В. И.** Эмоциональность текста в аспектах языковой и неязыковой вариативности. Ташкент, 1981. 116 с.
6. **Вежбицкая А.** Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
7. **Когнитивная деятельность** [Электронный ресурс] // Краткий словарь когнитивных терминов / сост. Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац и др. URL: <http://www.psyoffice.ru/6-849-kognitivnaja-deyatelnost.htm> (дата обращения: 11.08.2015).
8. **Корнякова Л. Ю.** Textoобразующие возможности социолектизмов // Язык в современных общественных структурах. Социальные варианты языка – V: мат-лы междунар. науч. конф. Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2007. С. 355-357.
9. **Мякишева Н. М.** Особенности познавательной деятельности младших школьников, или Как современному школьнику сохранить познавательную потребность // Начальная школа плюс до и после. М.: Баллас, 2014. № 2. С. 18-24.
10. **Степанов Ю. С.** Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.

#### **THE PECULIARITIES OF EMOTIVE AND CONCEPTUAL APPROACH TO THE COGNITIVE ACTIVITY OF A PRESCHOOLER IN THE PROCESS OF EARLY GERMAN LANGUAGE LEARNING**

**Karebina Ol'ga Petrovna**, Ph. D. in Philology  
*Southern Federal University (Branch) in Gelendzhik*  
*karebina@yandex.ru*

**Radchenko Mariya Sergeevna**  
*Kuban State University*  
*maria.karebina@ya.ru*

The article considers the specificity of implementation of an emotive and conceptual approach to the cognitive activity of preschoolers in the process of formation of communicative skills at the lessons of a foreign language. The experience of introducing the European developing programme “The German Language with the Rabbit Hans in the Kindergarten and Preschool” in preschool educational institutions of Krasnodar is described.

*Key words and phrases:* emotive and conceptual approach; cognitive activity; early foreign language learning; the German language; emotive concept; reflection; eidetic memory.